

РЕЧЕВАЯ АДАПТАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В БЕЛОРУССКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ МЕДИЦИНСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

Ямасаки Я. Л.

Белорусский государственный медицинский университет
г. Минск, Республика Беларусь

Научный руководитель – к. филол. н., доцент Мельникова Т. Н.

Многие страны сотрудничают по вопросам обучения иностранных граждан. Беларусь зарекомендовала себя как надежный партнер в предоставлении современного качественного образования, и молодежь из разных уголков планеты использует эту возможность. В Белорусском государственном медицинском университете (далее – БГМУ) обучается более 2000 студентов из 56 стран мира. Студенты, осваивая будущую профессию медика, знакомятся с языком, культурой, религией и обычаями страны, находят новых друзей, а иногда и создают совместные семьи. В этой связи на первый план выходит проблема овладение языком страны пребывания, т. е. проблема речевой адаптации.

Задачи исследования: 1) выделить основные составляющие проблемы речевой адаптации; 2) проанализировать взаимовлияние процессов речевой адаптации и обучения иностранных студентов; 3) составить перечень рекомендаций по уменьшению негативных последствий речевой адаптации.

Идеографический словарь русского языка определяет речь как выражение информации посредством естественного языка [1]. Адаптация же, согласно С. И. Ожегову, – это приспособление организма к изменяющимся внешним условиям [2, с. 18]. Под речевой адаптацией иностранных студентов нельзя считать только адаптацию к новому языку, но и к новой культуре, новым нормам поведения и образам самовыражения. Известный лингвист А. Н. Щукин объясняет речевую адаптацию как «систему приемов обучения, которая служит для преодоления психологических, языковых барьеров общения в иноязычной среде, способствует активизации языковых умений, включает обучение слухопроизносительным особенностям коммуникации, речевым и поведенческим стереотипам, обеспечивается интенсивной речевой практикой и особенно успешна в условиях речевой среды» [3]. У большинства иностранных студентов на первых порах возникают серьезные проблемы с речевой адаптацией. Они знакомятся с новой системой жизнеустройства и поддержания порядка, новыми элементами быта, новой структурой и моделью обучения, начинают посещать лекции и семинары, налаживают общение в студенческой среде и с преподавателями, пытаются выразить свои мысли на новом языке и понимать, как принято коммуницировать с другими людьми на данном языке.

В Беларуси постоянно проводятся исследования по вопросам обучения иностранных студентов русскому языку, их речевой адаптации. Например, в 2021 г. в Минске была проведена уже XXI Международная научно-

практическая конференция, где были рассмотрены верифицированные технологии обучения русскому языку как иностранному [4]. В БГМУ используется методика преподавания РКИ, которая реализует потребности студентов в ситуациях повседневного общения, а также помогает учащимся быстрее включиться в социально-бытовую и учебно-профессиональную сферы общения. Это значительно помогает иностранным студентам и в учебе, и в жизни в новой для них стране.

С целью более глубокого изучения проблемы речевой адаптации на современном этапе нами был проведен социологический опрос среди иностранных студентов в БГМУ. Число опрошенных – 89. Интервьюировались студенты из Шри Ланки, России, Индии, Канады, Туркменистана, Ливана, Судана, Казахстана, Сирии и других стран. Выяснилось, что у 34,5% существует языковой барьер, который осложняет учебу и проживание за границей. 37,9% ответили, что языковой барьер мешает им учиться в БГМУ. 34,5% считают, что в совершенстве владеют русским языком. 24% оценили уровень владения языком на 5 из 10. 69% считают, что должны уделять больше времени на учебу в Беларуси. В список проблемных «ингредиентов» речевой адаптации анкетированные включили: разговорную речь (24,1%), понимание преподавателей (20,7%) понимание лекций (17,2%). Многие студенты ответили, что самыми большими трудностями являются привыкание к русскому языку и живое общение на нем.

На основе полученных данных можно составить некоторые рекомендации для иностранных студентов: 1) полностью погружаться в новый язык и культуру, 2) просить о помощи, если что-то не понятно, 3) напоминать себе, что с течением времени трудностей становится меньше, 4) активно участвовать в специальных культурно-образовательных мероприятиях, помогающих освоить язык быстрее, найти связь между языком, культурой и традициями страны.

Таким образом, считаем, что для дальнейшего развития форм обучения, технологий преподавания в иностранном государстве, надо понимать проблемы, связанные с речевой адаптацией, и искать пути их преодоления.

Литература:

1. Идеографический словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://rus-ideographic-dict.slovaronline.com/>. – Дата доступа: 07.10.2023.
2. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка. / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова // Российская академия наук. Институт русского языка им. В. В. Виноградова. – 4-е изд., дополненное. – М.: Азбуковник, 1999. – 944 с.
3. Проблемы речевой адаптации иностранных студентов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://rep.bsmu.by/bitstream/handle/BSMU/35795/192-196.pdf>. – Дата доступа: 07.10.2023.
4. Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития: материалы XXI Международной научно-практической конференции, посвященной 100-летию учреждения образования «Белорусский государственный медицинский университет» и 60-летию обучения иностранных граждан в Беларуси. – Минск, БГМУ, 21 октября 2021 г. / под ред. Т. Н. Мельниковой (отв. ред.) [и др.]. – Минск: Научный мир, 2022. – 570 с.